

**Zeitschrift:** Cartographica Helvetica. Sonderheft  
**Herausgeber:** Arbeitsgruppe für Kartengeschichte ; Schweizerische Gesellschaft für Kartographie  
**Band:** 19 (2007)  
**Rubrik:** Conference programme = Konferenzprogramm = Programme du congrès

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Conference programme**  
**Konferenzprogramm**  
**Programme du congrès**

**Conference venue**

(unless otherwise specified)

**Konferenzort**

(wenn nicht anders angegeben)

**Lieu du congrès**

(sauf indication contraire)

UniS, Schanzeneckstrasse 1, Bern

46° 57' 0.82" N, 7° 26' 9.4" E (WGS84)

599'795 / 199'905 / 560 (CH1903)

**Saturday, July 7, 2007****Samstag, 7. Juli 2007****Samedi, 7 juillet 2007**

09:00–15:00	Registration for ISCEM and ICA meetings Registrierung für ISCEM- und IKV-Tagungen Inscriptions aux réunions ISCEM et ACI
09:30–12:00	ISCEM meeting ISCEM-Tagung Réunion ISCEM
14:00–17:00	ICA meeting IKV-Tagung Réunion ACI
<b>15:00–17:00</b>	<b>Registration</b> <b>Registrierung</b> <b>Inscriptions</b>

**Sunday, July 8, 2007****Sonntag, 8. Juli 2007****Dimanche, 8 juillet 2007**

<b>10:00–13:30</b>	<b>Registration</b> <b>Registrierung</b> <b>Inscriptions</b>
<b>13:30–14:20</b>	<b>Opening ceremony</b> <b>(assembly hall in the main building of the University)</b> <b>Eröffnungsveranstaltung</b> <b>(Aula im Hauptgebäude der Universität)</b> <b>Cérémonie d'ouverture</b> <b>(aula du bâtiment principal de l'Université)</b>
<b>14:30–15:30</b>	<b>Session 1: Mapping Switzerland</b> <b>(assembly hall in the main building of the University)</b> <b>Session 1: Kartierung der Schweiz</b> <b>(Aula im Hauptgebäude der Universität)</b> <b>Session 1: Lever cartographique de la Suisse</b> <b>(aula du bâtiment principal de l'Université)</b>

Chair: Lorenz **Hurni** (Switzerland)

p.32

Peter **Barber** (United Kingdom)  
 From Geneva to the Rigi: British maps of, and  
 guidebooks to, Switzerland (1685–1904)  
 Von Genf bis zur Rigi: Britische Karten und  
 Reiseführer der Schweiz (1685–1904)  
 De Genève au Rigi: les cartes et guides  
 britanniques de la Suisse (1685–1904)

- p.34 Andreas **Bürgi** (Switzerland)  
 When the Europeans learned to fly: Franz Ludwig Pfyffer and his topographic model  
 "Relief der Urschweiz"  
 Als die Europäer fliegen lernten: Franz Ludwig Pfyffer und sein Geländemodell «Relief der  
 Urschweiz»  
 Lorsque les Européens apprenaient à voler: Franz Ludwig Pfyffer et son modèle de terrain  
 «Relief der Urschweiz»

**15:30–16:00** **Coffee break**  
**Kaffeepause**  
**Pause café**

**16:00–17:15** **Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)**  
**(assembly hall in the main building of the University)**  
**Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)**  
**(Aula im Hauptgebäude der Universität)**  
**Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)**  
**(aula du bâtiment principal de l'Université)**

Chair: Ed **Dahl** (Canada)

- p.36 Martin **Rickenbacher** (Switzerland)  
 Recognizing what should be done: Hassler and the survey of Switzerland 1791–1803  
 Erkennen, was zu tun wäre: Hassler und die Vermessung der Schweiz 1791–1803  
 L'établissement d'un plan d'action: Hassler et le levé topographique de la Suisse effectué  
 entre 1791 et 1803

- p.38 Charles A. **Burroughs** (USA)  
 Hassler's early years in America and in Europe again, 1805–1815  
 Hasslers frühe Jahre in den USA und wieder in Europa, 1805–1815  
 Les premières années de Hassler en Amérique et de nouveau en Europe, 1805–1815

- p.40 William A. **Stanley** (USA)  
 Ferdinand Rudolph Hassler and the Survey of the Coast of the United States  
 Ferdinand Rudolph Hassler und die Küstenvermessung der Vereinigten Staaten  
 Ferdinand Rudolph Hassler et le levé de la côte des États-Unis

**17:30–18:30** **Bus transfer to Wabern**  
**Bustransfer nach Wabern**  
**Transfert par bus à Wabern**

**18:30–21:00** **Exhibition opening**  
**(Federal Office of Metrology, Wabern)**  
 "Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): Swiss pioneer for US surveying, mapping and  
 standards"  
**Ausstellungseröffnung**  
**(Bundesamt für Metrologie, Wabern)**  
 «Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): Schweizer Pionier für die Vermessung, Kartierung  
 und die Masse der USA»  
**Vernissage d'exposition**  
**(Office fédéral de métrologie, Wabern)**  
 «Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): pionnier suisse pour la mensuration, la cartographie  
 et les poids et mesures aux États-Unis»

**Monday, July 9, 2007****Montag, 9. Juli 2007****Lundi, 9 juillet 2007****09:00–10:45****Session 3: Colonial cartography****Session 3: Kolonialkartographie****Session 3: Cartographie coloniale**Chair: Elri **Liebenberg** (South Africa)

p.42

Christophe **Collard** (Belgium)

Cartography of Belgian Congo (1908–1960)

Die Kartographie von Belgisch-Kongo (1908–1960)

La cartographie du Congo belge (1908–1960)

p.44

Ana Cristina **Roque** (Portugal), Lívia **Ferrão** (Portugal)

Mapping Mozambique coast in the 19th century

Kartierung der Küste Mosambiks im 19. Jahrhundert

Lever cartographique de la côte du Mozambique au 19e siècle

p.46

**Đoàn Thị Thu Hương** (Vietnam), Alexei **Volkov** (Taiwan)

Cartography in pre-colonial and early colonial Vietnam

Kartographie im vorkolonialen und frühkolonialen Vietnam

La cartographie au Viêt Nam durant la période précoloniale et au début de la période coloniale

p.48

Marcus **Buess** (Switzerland), Guy **Thomas** (Switzerland)

Maps in the archives of the Basel Mission / mission 21: prospects of (re-)valorisation

Landkarten im Archiv der Basler Mission / mission 21: Chancen zur Neubewertung oder Aufwertung

Les cartes dans les archives de la Mission de Bâle / mission 21: perspectives d'une (ré-)évaluation

**10:45–11:15****Coffee break****Kaffeepause****Pause café****11:15–12:30****Session 4: School cartography****Session 4: Schulkartographie****Session 4: Cartographie scolaire**Chair: Ivan **Kupčik** (Germany)

p.50

Bernard **Huber** (Switzerland)

The beginning of school cartography in the French-speaking part of Switzerland (end 17th century – early 19th century)

Die Anfänge der Schulkartographie in der Romandie vom Ende des 17. Jahrhunderts bis ins frühe 19. Jahrhundert

Les prémices d'une cartographie «de jeunesse» en Suisse romande (fin 17e siècle – début 19e siècle)

p.52

René **Tebel** (Austria)

Traces of political influence in school atlases originating from German cultural background in the 19th and 20th centuries

Spuren politischer Ideologie im Kartenbild am Beispiel von Schulatlanten aus dem 19. und 20. Jahrhundert

Les traces d'influence politique dans les atlas scolaires d'origine culturelle allemande au 19e et au 20e siècle

- p.54 Nikolay N. **Komedchikov** (Russia)  
 A reflection on the USSR ethnic policy in educational cartography in the 1920s–1950s:  
 educational maps and atlases in the languages of USSR peoples  
 Rückblick auf die UdSSR-Kulturpolitik in Bezug auf die Schulkartographie der Jahre 1920 bis  
 1950: Schulkarten und -atlanten in der sprachlichen Vielfalt der Völker der UdSSR  
 La politique culturelle soviétique et son influence sur la cartographie scolaire dans les années  
 1920 à 1950: les cartes et atlas scolaires dans la diversité linguistique des peuples d'URSS

**12:30–14:00** **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)  
**Mittagspause** (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)  
**Pause de midi** (et visite libre de l'exposition aux Archives d'État du canton de Berne)

**14:00–15:45** **Session 5: Digital map analysis**  
**Session 5: Digitale Kartenanalyse**  
**Session 5: Analyse numérique des cartes**

Chair: Peter **Mesenburg** (Germany)

- p.56 Joaquim **Alves Gaspar** (Portugal)  
 Portuguese nautical charts of the 16th century: a new cartographic model  
 Portugiesische Seekarten aus dem 16. Jahrhundert: ein neues kartographisches Modell  
 Les cartes marines portugaises du 16e siècle: un nouveau modèle cartographique

- p.58 Angeliki **Tsorlini** (Greece)  
 The Thessaloniki project on Ptolemy's "Geography"  
 Das Thessaloniki-Projekt zur «Geographie» von Ptolemäus  
 Le projet de Thessalonique consacré à la «Géographie» de Ptolémée

- p.60 Vassilios **Tsioukas** (Greece)  
 Low-cost application for the georeferencing of historical maps  
 Kostengünstiges Programm für die Georeferenzierung historischer Karten  
 Application économique pour le géoréférencement de cartes historiques

- p.62 Bernhard **Jenny** (Switzerland)  
 Planimetric analysis of historical maps with MapAnalyst  
 Untersuchung der planimetrischen Genauigkeit alter Karten mit MapAnalyst  
 L'emploi de MapAnalyst pour l'analyse planimétrique des cartes historiques

**15:45–16:15** **Coffee break**  
**Kaffeepause**  
**Pause café**

**16:15–17:30** **Session 6: Military mapping**  
**Session 6: Militärkartographie**  
**Session 6: Cartographie militaire**

Chair: Nick **Millea** (United Kingdom)

- p.64 Zsolt **Török** (Hungary)  
 With the eye of the Habsburg eagle: the Angielini atlases and the multiple representations of  
 the Habsburg-Ottoman frontier in the late 16th century  
 Mit dem Auge des Habsburger Adlers: die Angielini-Atlanten und die vielfachen Darstellungen  
 der habsburgisch-osmanischen Grenze im späten 16. Jahrhundert  
 Avec l'œil de l'aigle des Habsbourg: les atlas Angielini et les diverses représentations de la  
 frontière entre les Habsbourg et l'empire ottoman vers la fin du 16e siècle

- p.66 Catherine **Bousquet-Bressolier** (France)  
 Military engineer-geographers take part in physiocratical experiences: Pierre Clavaux in Arcachon Bay 1750–1776  
 Ingenieur-Geographen der französischen Armee erfahren die Physiokratie: Pierre Clavaux im Bassin von Arcachon 1750–1776  
 Ingénieurs-géographes militaires et expériences physiocratiques: le cas de Pierre Clavaux au Bassin d’Arcachon 1750–1776
- p.68 Gerhard L. **Fasching** (Austria)  
 Military geography in the Cold War: thematic military maps of the Warsaw Pact, NATO and neutrals  
 Militärgeographie im Kalten Krieg: militärische thematische Karten des Warschauer Paktes, der NATO und der Neutralen  
 La géographie militaire pendant la guerre froide: les cartes thématiques militaires de l’OTAN, du Pacte de Varsovie et des États neutres

**19:00–20:30 Reception by the City and the Canton of Berne (Town hall, Rathausplatz)  
 Empfang durch die Stadt und den Kanton Bern (Rathaus, Rathausplatz)  
 Réception par les autorités de la Ville et du Canton de Berne (Hôtel de Ville, Rathausplatz)**

**Tuesday, July 10, 2007**

**Dienstag, 10. Juli 2007**

**Mardi, 10 juillet 2007**

- 08:00–10:00 Professional visits** (upon special registration only)  
**Fachbesichtigungen** (nur nach spezieller Anmeldung)  
**Visites professionnelles** (seulement sur régistration spéciale)
- 10:00–12:30 Poster session  
 Postersession  
 Session d’affiches**
- p.70 Zsombor **Bartos-Elekes** (Romania)  
 Language and maps in the “Switzerland of Eastern Europe”, that is Transylvania  
 Sprache und Karten von Siebenbürgen, der «Schweiz Osteuropas»
- p.71 Chryssoula **Boutoura** (Greece), Evangelos **Livieratos** (Greece)  
 Holy Mount Athos relief representations between symbolism, art and cartography  
 Reliefdarstellungen des heiligen Berges Athos zwischen Symbolik, Kunst und Kartographie
- p.72 Madlena **Cavelti Hammer** (Switzerland)  
 The survey and engineering work of Xaver Imfeld at the summit of Mont Blanc  
 Die Arbeiten von Xaver Imfeld am Mont Blanc
- p.73 Vera **Dorofeeva-Lichtmann** (France)  
 Diversity in the representation of the Yellow River source in Chinese cartography  
 Abweichende Darstellungen der Quelle des Gelben Flusses in der chinesischen Kartographie
- p.74 Christoph **Eidenbenz** (Switzerland)  
 The digital opening of a hidden treasure: Rudolf Wolf’s “History of the surveying of Switzerland” on CD-ROM  
 Die digitale Erschliessung eines versteckten Schatzes: Rudolf Wolfs «Geschichte der Vermessungen in der Schweiz» auf CD-ROM

- p.75 Maria Dulce **de Faria** (Brazil)  
A map of the Amazon river established by the land surveyors in South America  
Eine Karte des Amazonas, erstellt von Landvermessern in Südamerika
- p.76 Junia **Furtado** (Brazil)  
The oracle of geopolitics: Dom Luís da Cunha and Portuguese diplomacy in cartographic perspective  
Das geopolitische Orakel: Dom Luís da Cunha und die portugiesische Diplomatie aus kartographischer Sicht
- p.77 Regine **Gerhardt** (Germany)  
Three times Hamburg: how Georg Braun understood the city maps in the "Civitates Orbis Terrarum"  
Drei Mal Hamburg: über Georg Brauns Verständnis der kartographischen Stadtansichten in der «Civitates Orbis Terrarum»
- p.78 Mário **Gonçalves Fernandes** (Portugal)  
The inserted cartography in Portuguese manuals of geography of basic and secondary education, 19th and 20th centuries  
Beigefügte Karten in portugiesischen Schulbüchern für den Geographieunterricht an Primar- und Mittelschulen des 19. und 20. Jahrhunderts
- p.79 Jorge **Guzmán Gutiérrez** (Norway)  
The "relevation" of the southern hemisphere and the cartographic tradition of Terra Australis Incognita  
Die «Offenbarung» der südlichen Erdhalbkugel und die kartographische Tradition der Terra Australis Incognita
- p.80 Ferdinand R. **Hassler** (USA), Ardoth A. **Hassler** (USA)  
A graphic history of Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) and seven generations of American descendants  
Eine graphische Geschichte von Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) und sieben Generationen amerikanischer Nachkommen
- p.81 Markus **Hauser** (Switzerland)  
Unknown maps of Turkestan: an attempt to raise a hidden treasure  
Unbekannte Karten von Turkestan: der Versuch, einen verborgenen Schatz zu heben
- p.82 Peter **Heitzmann** (Switzerland)  
Ancient and modern geological maps in Switzerland  
Historische und moderne geologische Karten in der Schweiz
- p.83 Francis **Herbert** (United Kingdom)  
"Stanford's London Atlas map of Switzerland" [1892]: a "stumme Karte", art-print, and commercial product  
«Stanford's London Atlas map of Switzerland» [1892]: stumme Karte, Kunstdruck und kommerzielles Produkt
- p.84 Thomas **Horst** (Germany)  
The development of "forensic cartography" until the 18th century  
Die Entwicklung der «Forensischen Kartographie» bis ins 18. Jahrhundert



- p.85 Kristian **Hvidtfelt Nielsen** (Denmark)  
Mapping the deep sea: scientific exploration, national “flag-waving”, and relief maps of the Philippine Trench on the Galathea Deep Sea Expedition from 1950 to 1952  
Tiefseekartographie: wissenschaftliche Forschung, Nationalfahne hochhalten und Reliefkarten des Philippinengrabens anlässlich der Galathea-Tiefsee-Expedition von 1950 bis 1952
- \*p.86 Krisztina **Irás** (Hungary)  
Portolan charts in Hungary: treasures of the National Széchényi Library  
Portolankarten in Ungarn: Schätze der Széchényi-Nationalbibliothek
- p.87 Alfred **Kaniecki** (Poland), Renata **Graf** (Poland), Beata **Medyńska-Gulij** (Poland)  
The “Hydrographic map of Poland” at a scale of 1: 50 000: a historical approach  
«Hydrographische Karte Polens» im Masstab 1: 50 000: ein historischer Zugang
- p.88 Kazimierz **Kozica** (Germany)  
Martin Helwig's map of Silesia of 1561 and its various editions  
Martin Helwigs Karte von Schlesien von 1561 und ihre späteren Ausgaben
- p.89 Imants **Laviņš** (Latvia)  
Trade routes between the Baltic Sea and the Black Sea regions in al-Khwārazmī's map of the Azov Sea  
Handelsrouten zwischen der Ostsee- und der Schwarzmeerregion in al-Khwārazmīs Karte des Asowschen Meeres
- p.90 Elri **Liebenberg** (South Africa)  
Teaching Kindergarten geography: the 1: 500 000 “Irrigation maps” of South Africa, 1935–1937  
Lehrstück Kindergarten-Geographie: die «Bewässerungskarten» 1: 500 000 für Südafrika, 1935–1937
- p.91 Jorge **Macle Cruz** (Cuba)  
Esteban Pichardo y Tapia, or the synthesis of image and language within one century of Cuban cartography  
Esteban Pichardo y Tapia, oder die Synthese von Bild und Sprache eines Jahrhunderts in der kubanischen Kartographie
- p.92 Annaleigh **Margey** (Ireland)  
The military maps of plantation Ireland, ca. 1580–1640  
Die Militärkarten von Irland zur Zeit der Anpflanzung, ca. 1580–1640
- p.93 Sjoerd **de Meer** (The Netherlands)  
The Corpus Christi Collection  
Die Corpus-Christi-Sammlung
- p.94 Peter **Mesenburg** (Germany)  
The World about 1450: analysis of the Catalan Estense world map  
Die Welt um 1450: zur Genauigkeit der Katalanischen Estense-Weltkarte
- p.95 Florian **Mittenhuber** (Switzerland)  
Bilingual new edition of Ptolemy's “Geography”  
Zweisprachige Neuedition der «Geographie» des Ptolemaios
- p.96 Luís Miguel **Moreira** (Portugal)  
Observing one's country through the languages of others: maps of Portugal in the 18th century  
Beobachtung des eigenen Landes durch die Sprachen anderer: Karten von Portugal des 18. Jahrhunderts

- p.97 Jana **Moser** (Germany), Wolfram **Dolz** (Germany)  
Legends about legends: astonishing map symbols from the beginning of the 18th century  
Legenden über Legenden: interessante Kartensymbole vom Beginn des 18. Jahrhunderts
- p.98 Kenneth **Nebenzahl** (USA)  
Festival of Maps—Chicago, 2007  
Kartenfestival – Chicago 2007
- p.99 Paola **Pressenda** (Italy)  
The representation of the Mont Blanc in topographical maps between the 18th and the 19th century: the connection between mountaineering challenge and the cartographic production  
Die Darstellung des Mont Blanc in topographischen Karten zwischen dem 18. und 19. Jahrhundert: Zusammenhang zwischen der Bergbesteigung und der Kartenherstellung
- p.100 Sandra **Sáenz-López Pérez** (Spain)  
O quam magnificata sunt opera tua Domine: the mappamundi in the Llibre Vermell  
O quam magnificata sunt opera tua Domine: die Mappamundi im Llibre Vermell
- p.101 Georg **Schelbert** (Germany)  
Mapping Rome: the Cipro project on historical maps of Rome  
Kartierung Rom's: das Cipro-Projekt zu historischen Karten von Rom
- p.102 Paola **Sereno** (Italy)  
Cartography and build-up of geographical knowledge by laying out the Alpine boundaries of the House of Savoy in the 18th century  
Kartographie und Entwicklung geographischer Erkenntnisse im 18. Jahrhundert anhand alpiner Grenzen des Hauses von Savoyen
- p.103 Martijn **Storms** (The Netherlands)  
1200 Adan maps: the cartographic heritage of a Brabant surveyor family (1736–1840)  
1200 Adan-Karten: das kartographische Erbe einer Geometer-Familie aus Brabant (1736–1840)
- p.104 Maria Luisa **Sturani** (Italy)  
Cartography and territorial change in the building of modern states: the representation of the Italian political unification through small-scale printed maps (19th century)  
Kartographie und Gebietsveränderungen beim Aufbau moderner Staaten: Darstellung der politischen Einigung Italiens anhand kleinmassstäblicher gedruckter Karten (19. Jahrhundert)
- p.105 Lucyna **Szaniawska** (Poland)  
Comparison of Antonio Millo's atlases: portolan atlas of 1583 and world atlas of 1586  
Vergleich der Atlanten von Antonio Millo: der Portolan-Atlas von 1583 und der Weltatlas von 1586
- p.106 Rolf Peter **Tanner** (Switzerland)  
Old maps as sources for the reconstruction of ancient traffic routes  
Alte Karten als Quelle für die Rekonstruktion historischer Verkehrsrouten
- p.107 Alexander **Wolodtschenko** (Germany)  
Towards a project "In memory of Leo Bagrow"  
Zum Projekt «Würdigung von Leo Bagrow»
- p.108 Liudmila **Zinchuk** (Russia)  
The first attempts of mapping relief in the early Russian cartography  
Die ersten Versuche der Geländedarstellung in der frühen russischen Kartographie

**12:30–14:00** **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)  
**Mittagspause** (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)  
**Pause de midi** (et visite libre de l'exposition aux Archives d'État du canton de Berne)

**14:00–15:45** **Session 7: Cartographic sources I**  
**Session 7: Kartographische Quellen I**  
**Session 7: Sources cartographiques I**

Chair: Wolfgang **Crom** (Germany)

- p.110 Christine **Johnson** (USA)  
 Why a world map? Waldseemüller's cartographic choice  
 Warum eine Weltkarte? Die kartographische Wahl Waldseemüllers  
 Pourquoi une carte du monde? L'option cartographique de Waldseemüller
- p.112 Katharina **Koller-Weiss** (Switzerland)  
 Maps in scholarly letters from Southern Germany and Switzerland in the first part of the 16th century  
 Karten in Gelehrtenbriefen aus Süddeutschland und der Schweiz zu Beginn des 16. Jahrhunderts  
 Les cartes dans l'échange de correspondance entre érudits de l'Allemagne du sud et de la Suisse au début du 16e siècle
- p.114 George S. **Carhart** (USA)  
 Frederick de Wit (1630–1706): mapmaker or copyist-conveyer of maps?  
 Frederick de Wit (1630–1706): Kartograph oder Kartenkopist und -vermittler?  
 Frederick de Wit (1630–1706): un véritable cartographe ou un simple copiste transmettant des cartes?
- p.116 Antal András **Deák** (Hungary)  
 The mapping history of Europe's "Terra Incognita"  
 Die kartographische Geschichte von Europas «Terra Incognita»  
 L'histoire de la cartographie dans la «Terra Incognita» d'Europe

**15:45–16:15** **Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**

**16:15–17:30** **Session 8: Cartobibliography**  
**Session 8: Kartobibliographie**  
**Session 8: Cartobibliographie**

Chair: Günter **Schilder** (The Netherlands)

- p.118 Matthew H. **Edney** (USA)  
 Maps and "other akward materials": critical reflections on nature and purpose of cartobibliography  
 Karten und «andere schwierige Unterlagen»: kritische Überlegungen zum Wesen und Zweck der Kartobibliographie  
 Les cartes et «autres documents difficiles»: réflexions critiques sur la nature et le but de la cartobibliographie
- p.120 Joel **Kovarsky** (USA)  
 Cartobibliography: a view from the perspectives of map dealers and collectors  
 Kartobibliographie: ein Blick aus der Perspektive von Kartenhändlern und -sammlern  
 Cartobibliographie: un point de vue des marchands et collectionneurs de cartes

- p.122 Peter **van der Krogt** (The Netherlands)  
 Cartobibliography in the Netherlands: unraveling the threads of map production and map communication  
 Kartobibliographie in den Niederlanden: wie man die Fäden der Herstellung von und der Kommunikation über Karten entwirrt  
 La cartobibliographie aux Pays-Bas: démêler les fils de la production et de la communication cartographiques

**18:30 – 20:30****Exhibition visits****(Burgerbibliothek Bern and Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)**

“Cartography over the last 1200 years: treasures of the Burghers’ Library of Berne and the University Library of Berne”

**Ausstellungsbesuche****(Burgerbibliothek Bern und Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)**

«Kartographie seit 1200 Jahren: Schätze der Burgerbibliothek Bern und der Universitätsbibliothek Bern»

**Visites d'exposition****(Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)**

«Douze siècles de cartographie: les trésors de la Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et de la Bibliothèque universitaire de Berne»

**Wednesday, July 11, 2007****Mittwoch, 11. Juli 2007****Mercredi, 11 juillet 2007****09:00 – 10:45****Session 9: Toponymy****Session 9: Toponymie****Session 9: Toponymie**

Chair: Joachim **Neumann** (Germany)

- p.124 Ferjan **Ormeling** (The Netherlands)  
 Geographical names in the VOC atlas by Isaak de Graaf (AD 1700)  
 Geographische Namen im VOC-Atlas von Isaak de Graaf (AD 1700)  
 Les noms géographiques dans l'atlas de la VOC par Isaak de Graaf (AD 1700)
- p.126 João Carlos **Garcia** (Portugal)  
 The south of Mare Oceanus: maps and geographical terms  
 Der Süden des Mare Oceanus: Karten und geographische Definitionen  
 Le sud de la Mare Oceanus: cartes et définitions géographiques
- p.128 Iris **Kantor** (Brazil)  
 From colony to nation: mapping and naming the territory of Portuguese America (1750–1825)  
 Von der Kolonie zur Nation: Kartierung und Benennung des portugiesisch-amerikanischen Territoriums (1750–1825)  
 De la colonie à la nation: cartographie et dénomination du territoire de l'Amérique portugaise (1750–1825)
- p.130 Carla **Lois** (Argentina)  
 The indigenous toponymy in the early Argentinean maps (1865–1886)  
 Einheimische Ortsnamen in frühen argentinischen Karten (1865–1886)  
 Les noms de lieux indigènes dans les premières cartes argentines (1865–1886)

**10:45–11:15**    **Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**

**11:15–12:30**    **Session 10: Cartography and politics I**  
**Session 10: Kartographie und Politik I**  
**Session 10: Cartographie et politique I**

Chair: Franz **Wawrik** (Austria)

- p.132    Judit **Kotte** (Switzerland)  
 Maps as a means of strategic deception: an example in Hungary (1920)  
 Karten dienen der strategischen Täuschung: ein Beispiel aus Ungarn (1920)  
 Les cartes, moyen de duperie stratégique: un exemple hongrois (1920)
- p.134    Petra **Svatek** (Austria)  
 Academic cartography in Vienna 1919–1945: continuities and changes  
 Akademische Kartographie in Wien 1919–1945: Kontinuitäten und Wandlungen  
 Cartographie académique à Vienne entre 1919 et 1945: continuité et évolutions
- p.136    Alastair W. **Pearson** (United Kingdom), Mike **Heffernan** (United Kingdom)  
 Cartographic ideals and geopolitical realities: the “International Map of the World” and the  
 1:1 million “Map of Hispanic America”  
 Kartographische Ideale und geopolitische Realitäten: die «Internationale Weltkarte» und die  
 «Map of Hispanic America» im Massstab 1:1 Million  
 Idéal cartographique et réalités géopolitiques: la «Carte internationale du monde» et la  
 «Map of Hispanic America» au 1:1 million

**12:30–14:00**    **Lunch break**  
 (and free access to exhibition at State Archives of Berne)

**Mittagspause**  
 (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)

**Pause de midi**  
 (et visite libre de l’exposition aux Archives d’État du canton de Berne)

**14:00–15:45**    **Session 11: Early modern cartography**  
**Session 11: Frühmoderne Kartographie**  
**Session 11: Cartographie de l’Époque moderne**

Chair: Sarah **Tyacke** (United Kingdom)

- p.138    Marcel **van den Broecke** (The Netherlands)  
 Ortelius’ languages  
 Ortelius’ Sprachen  
 Les langues chez Ortelius
- p.140    Marco **Petrella** (Italy)  
 The cartographic production in Burgundy in the late 18th century: the Corps des ingénieurs  
 and the creation of new representation models  
 Die kartographische Produktion im Burgund des späten 18. Jahrhunderts: das Corps des  
 ingénieurs und die Schaffung neuer Darstellungsmodelle  
 La production cartographique en Bourgogne vers la fin du 18e siècle: le Corps des ingénieurs  
 et la création de nouveaux modèles de représentation

p.142 Maria **Pazarli** (Greece)  
 Toponymy echoes: a regional key study on 18th- and early 19th-century maps  
 Das Echo der Toponymie der frühen in der späteren Kartographie: eine regionale Leitstudie zu Karten aus dem 18. und frühen 19. Jahrhundert  
 L'écho de la toponymie des cartes précédentes dans les cartes plus tardives: une étude directrice régionale des cartes du 18e et du début du 19e siècle

p.144 Franz **Reitinger** (Austria)  
 "Géographe sans le savoir": Voltaire's personal contribution to cartography  
 «Géographe sans le savoir»: Voltaires persönlicher Beitrag zur Kartographie  
 «Géographe sans le savoir»: la contribution personnelle de Voltaire à la cartographie

**15:45–16:15**  
**Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**

**16:15–17:30**  
**Session 12: Asian and Islamic mapping**  
**Session 12: Asiatische und islamische Kartographie**  
**Session 12: Cartographie asiatique et islamique**

Chair: Philippe **Forêt** (Switzerland)

p.146 Angelo **Cattaneo** (Italy), **Oh** Gil-Sun (South Korea)  
 "Honil kangni yŏktae kukto chi to do" (Korea, ca. 1470): study of the cosmographic structure and transcription of all place names: establishing a research agenda  
 «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Korea, ca. 1470): Studie der kosmographischen Struktur und Transkription aller Ortsnamen: Aufbau einer Forschungsarbeit  
 «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Corée, vers 1470): étude de la structure cosmographique de la carte et transcription de tous les noms de lieux: organisation d'un travail de recherche

p.148 Koji **Hasegawa** (Japan)  
 Mapping the castle towns in early modern Japan and Britain  
 Die frühmoderne Kartierung von Burg- und Schlossanlagen in Japan und Grossbritannien  
 Cartographie des villes fortifiées au Japon et en Grande-Bretagne du début de l'époque moderne

p.150 Tarek **Kahlaoui** (USA)  
 On a Western Islamic school of Mediterranean navigational knowledge and mapmaking in the late medieval period (12th–16th centuries)  
 Zu einer im späten Mittelalter (12.–16. Jahrhundert) im westlichen Mittelmeerraum entstandenen islamischen Schule des Navigationswissens und der Kartenherstellung  
 Sur une école islamique de navigation et de cartographie en Méditerranée occidentale à la fin du Moyen Âge (12e au 16e siècles)

**19:00–22:00**  
**Meeting of the directors of Imago Mundi**  
**Sitzung des Aufsichtsrates von Imago Mundi**  
**Réunion des directeurs d'Imago Mundi**

**Thursday, July 12, 2007**  
**Donnerstag, 12. Juli 2007**  
**Jeudi, 12 juillet 2007**

- 08:00–10:00**    **Professional visits** (upon special registration only)  
**Fachbesichtigungen** (nur nach spezieller Anmeldung)  
**Visites professionnelles** (seulement sur régistration spéciale)
- 09:00–10:45**    **Session 13: Medieval mapping**  
**Session 13: Mittelalterliche Kartographie**  
**Session 13: Cartographie du Moyen Âge**
- Chair: Paul D. A. **Harvey** (United Kingdom)
- p.152    Brigitte **Englisch** (Germany)  
 Geometric projection and medieval world view  
 Geometrische Projektion und mittelalterliches Weltbild  
 Projection géométrique et vision médiévale du monde
- p.154    Raymond **Clemens** (USA)  
 The Riccardiana world map: a new taxonomy for a new mappamundi  
 Die Riccardiana-Weltkarte: eine neue Systematik für eine neue Mappamundi  
 La carte du monde de la bibliothèque Riccardiana: une nouvelle taxinomie pour une nouvelle mappemonde
- p.156    Jeffrey **Jaynes** (USA)  
 Narrating religious expansion: text and image on medieval mappaemundi and early modern world maps  
 Schilderungen religiöser Expansion: Text und Bild der mittelalterlichen Mappaemundi und der frühmodernen Weltkarten  
 Description de l'expansion religieuse: le texte et l'image sur les mappamundi du Moyen Âge et les cartes du monde du début de l'époque moderne
- p.158    Chet **Van Duzer** (USA)  
 The encircling ocean and its gulfs: medieval Latin translations of early medieval Arabic maps  
 Der umfassende Ozean und seine Buchten: mittelalterliche Lateinübersetzungen frühmittelalterlicher arabischer Karten  
 L'immensité de l'océan et ses golfes: les traductions médiévales en latin des cartes arabes du Haut Moyen Âge
- 10:45–11:15**    **Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**
- 11:15–12:30**    **Session 14: Cartographic sources II**  
**Session 14: Kartographische Quellen II**  
**Session 14: Sources cartographiques II**
- Chair: Rose **Mitchell** (United Kingdom)
- p.160    Kathrin **Paasch** (Germany)  
 The Perthes Collection Gotha: prospects of the work with an unplumbed resource for the history of geography  
 Die Sammlung Perthes Gotha: Arbeitsvorhaben an einem ungehobenen Schatz für die Geschichte der Geographie  
 La collection Perthes Gotha: projets de travail relatifs à un trésor encore inconnu de l'histoire de la géographie

p.162 Bruno **Schelhaas** (Germany)  
 The "Petermann System": cartographic visualization and the transformation of spatial knowledge in the 19th century  
 Das «System Petermann»: kartographische Visualisierung und der geographische Wissenstransfer im 19. Jahrhundert  
 Le «système Petermann»: visualisation cartographique et évolution des connaissances géographiques au 19e siècle

p.164 Neil **Safier** (USA)  
 The inner workings of a cartographic atelier: Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville and the "Carte de l'Amérique méridionale" (1748)  
 Arbeitsprozess eines kartographischen Ateliers: Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville und die «Carte de l'Amérique méridionale» (1748)  
 Les rouages d'un atelier de cartographie: Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville et la «Carte de l'Amérique méridionale» (1748)

**12:30 – 14:00** **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)  
**Mittagspause** (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)  
**Pause de midi** (et visite libre de l'exposition aux Archives d'État du canton de Berne)

**14:00 – 15:45** **Session 15: Relief mapping**  
**Session 15: Geländedarstellung**  
**Session 15: Cartographie du relief**

Chair: Ingrid **Kretschmer** (Austria)

p.166 Wouter **Bracke** (Belgium), Marguerite **Silvestre** (Belgium)  
 Contour-lines on Belgian maps: Joseph Huvenne's map of Brussels (1858) and the Établissement géographique of Philippe Vandermaelen  
 Höhenkurven auf belgischen Karten: Joseph Huvennes Karte von Brüssel (1858) und das Établissement géographique von Philippe Vandermaelen  
 Les courbes de niveau sur les cartes belges: la carte de Bruxelles (1858) de Joseph Huvenne et l'Établissement géographique de Philippe Vandermaelen

p.168 Mark **Monmonier** (USA)  
 The four shorelines of coastal cartography: from navigation tool to inundation forecast  
 Die vier Uferlinien der Küstenkartierung: vom Navigationshilfsmittel zur Überschwemmungsvorhersage  
 Les quatre rivages de la cartographie côtière: de l'instrument de navigation à la prévision des inondations

p.170 John **Cloud** (USA)  
 A deeper history of the cartography of shallow waters  
 Vertiefende Geschichte der Kartographie der untiefen Wasser  
 L'insondable histoire de la cartographie des bas-fonds marins

p.172 Michael J. **Ross** (New Zealand)  
 Lost knowledge or cartographic creation exploring a mystery Pacific coastline?  
 Verlorenes Wissen oder schöpferische Kartographie bei der Erkundung einer rätselhaften Küstenlinie des Pazifik?  
 Un savoir perdu ou une création cartographique explorant un mystérieux littoral du Pacifique?

**15:45 – 16:15** **Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**



**16:15 – 17:30**    **Session 16: Swiss cartography**  
**Session 16: Schweizer Kartographie**  
**Session 16: Cartographie de la Suisse**

Chair: Marino **Maggetti** (Switzerland)

- p.174    Peter F. **Tschudin** (Switzerland)  
 Typometry: a successful technique to produce up-to-date maps  
 Typometrie: eine erfolgreiche Technik zur Herstellung aktuellster Karten  
 La typométrie: une technique prodige pour la mise à jour de cartes géographiques
- p.176    Jürgen **Espenhorst** (Germany)  
 Cartography and painting (Switzerland as an example)  
 Kartographie als Landschaftsgemälde (am Beispiel der Schweiz)  
 La cartographie vue sous l'angle de la peinture de paysage (à l'appui de l'exemple suisse)
- p.178    Carme **Montaner** (Spain)  
 From Alps to Catalonia: a transfer of relief map tradition (Leo Aegerter 1914–1924)  
 Von den Alpen nach Katalonien: ein Transfer der Schweizer Gebirgsdarstellung (Leo Aegerter 1914–1924)  
 Des Alpes à la Catalogne: un transfert de la méthode suisse de représentation du relief (Leo Aegerter 1914–1924).

**18:30 – 20:30**    **Exhibition visits**  
**(Swiss Alpine Museum)**

“Building mountains: the art of relief models: on the trail of Xaver Imfeld”

**Ausstellungsbesuche**  
**(Schweizerisches Alpines Museum)**

«Berge bauen: Reliefkunst zum Mitmachen: auf den Spuren von Xaver Imfeld»

**Visites d'expositions**  
**(Musée alpin suisse)**

«Construire des montagnes: participation à l'art du relief: sur les traces de Xaver Imfeld»

**Friday, July 13, 2007**

**Freitag, 13. Juli 2007**

**Vendredi, 13 juillet 2007**

**09:00 – 10:45**    **Session 17: Tourist mapping**  
**Session 17: Touristische Kartographie**  
**Session 17: Cartographie touristique**

Chair: Wolfgang **Lierz** (Switzerland)

- p.180    James **Akerman** (USA)  
 Mapping “Wonderland”: explorers, tourists, and the cartography of Yellowstone National Park  
 Die Kartierung von «Wonderland»: Forschungsreisende, Touristen und die Kartographie des Yellowstone-Nationalparks  
 Le levé du «Wonderland»: explorateurs, touristes et la cartographie du Parc national de Yellowstone
- p.182    Marco **Iuliano** (Italy)  
 Maps as mass medium: the cartographic office of Touring Club Italiano  
 Karten als Massenmedium: das kartographische Büro des Touring Club Italiano  
 Les cartes comme moyens de communication de masse: le bureau cartographique du Touring Club Italiano

- p.184 Kory **Olson** (USA)  
 Out for a drive: map discourse in the 1900 "Guide Michelin"  
 Mit dem Automobil unterwegs: Karten im «Guide Michelin» von 1900  
 Un petit tour en voiture: le message des cartes du «Guide Michelin» de 1900
- p.186 Guillaume **De Syon** (USA)  
 Mapping air travel: advertising the defeat of distance in the propeller age (1919–1959)  
 Kartieren von Flugreisen: Werbung für den Distanzverlust im Zeitalter des Propellers  
 (1919–1959)  
 La cartographie des voyages en avion: de la publicité pour la défaite de la distance à l'ère  
 de l'hélice (1919–1959)

**10:45–11:15** **Coffee break**  
**Kaffepause**  
**Pause café**

**11:15–12:00** **Session 18: Cartography and politics II**  
**Session 18: Kartographie und Politik II**  
**Session 18: Cartographie et politique II**

Chair: Josef **Konvitz** (France)

- p.188 Mark I. **Choate** (USA)  
 Mapping Italians abroad: documenting emigration as the spread of language, culture and  
 influence  
 Kartierung der Italiener im Ausland: Dokumentation der Emigration als Verbreitung von  
 Sprache, Kultur und Einfluss  
 Cartographie des Italiens vivant à l'étranger: documentation de l'émigration comme facteur  
 de diffusion de la langue, de la culture et de l'influence
- p.190 Ole **Gade** (USA)  
 Treaty atlases and evolution of geographical-historical knowledge: a case study of the  
 Guyanas  
 Vertragsatlanten und die Entwicklung von geographisch-historischem Wissen: eine Fallstudie  
 aus den Guyanas  
 Les atlas de traités diplomatiques et l'évolution des connaissances géographico-historiques:  
 l'exemple des Guyanes

**12:00–13:30** **Lunch break**  
**Mittagspause**  
**Pause de midi**

**13:30–14:45** **Session 19: Time in cartography**  
**Session 19: Zeit in der Kartographie**  
**Session 19: Le temps dans la cartographie**

Chair: Wulf **Bodenstein** (Belgium)

- p.192 Peter **Collier** (United Kingdom)  
 Relief depiction on 20th-century mapping in the absence of precise height information  
 Kartographische Reliefdarstellung im 20. Jahrhundert in Ermangelung exakter Höhenangaben  
 La représentation du relief sur les cartes au 20e siècle en l'absence de données altimétriques  
 exactes

- p.194 Hans-Rudolf **Egli** (Switzerland), Philipp **Flury** (Switzerland)  
 GIS-Dufour: historical maps as a base in a geographic information system  
 GIS-Dufour: Altkarten als Grundlage in einem Geographischen Informationssystem  
 Le SIG Dufour: des cartes historiques à la base d'un système d'information géographique
- p.196 Daniel **Steiner** (Switzerland), Heinz Jürg **Zumbühl** (Switzerland)  
 The significance of old maps for glacier research: an exemplary study for the 1855/56–1870 period at the Unterer Grindelwaldgletscher, Switzerland  
 Historisches Kartenmaterial in der Gletscherforschung: eine exemplarische Untersuchung am Unteren Grindelwaldgletscher (Schweiz) für die Periode 1855/56–1870  
 Cartes anciennes pour la recherche glaciologique: une étude exemplaire appliquée au glacier inférieur de Grindelwald (Suisse) pour la période 1855/56–1870

**14:45–15:30** **Closing ceremony**  
**Schlussveranstaltung**  
**Cérémonie de clôture**

**16:30–24:00** **Farewell dinner on the Niesen (Bus transfer from the hotels)**  
**Abschiedsessen auf dem Niesen (Bustransfer von den Hotels)**  
**Dîner d'adieu sur le Niesen (transfert par bus de l'hôtels)**

**Saturday, July 14, 2007**  
**Samstag, 14. Juli 2007**  
**Samedi, 14 juillet 2007**

**08:30–18:00** **Day trip to Basel**  
**Eintägige Tour nach Basel**  
**Excursion d'un jour à Bâle**

**Sunday, July 15 to Tuesday, July 17, 2007**  
**Sonntag, 15. Juli bis Dienstag, 17. Juli 2007**  
**Dimanche, 15 juillet jusqu'au mardi, 17 juillet 2007**

**08:00** **Start to three-day post-conference tour**  
**Start zur dreitägigen Post Conference Tour**  
**Départ pour l'excursion de trois jours**